

终结美联储

[美] 罗恩·保罗 (Ron Paul) 著
朱悦心 张静 译

END THE FED

他是“美国议员的良心”，

他是国会中唯一敢和格林斯潘、伯南克叫板的政治家。

他是海外华人最为推崇和信赖的“草根领袖”。

审计美联储！恢复金本位！甚至惊世骇俗的——解散美联储！



中国人民大学出版社
China Renmin University Press

END THE Fed 终结美联储

[美]罗恩·保罗 (Ron Paul) ©著
朱悦心 张静 ©译

中国人民大学出版社
·北京·

图书在版编目 (CIP) 数据

终结美联储 / (美) 保罗著; 朱悦心, 张静译.

北京: 中国人民大学出版社, 2010

ISBN 978-7-300-12660-9

- I. ①终…
II. ①保… ②朱… ③张…
III. ①中央银行-研究-美国
IV. ①F837.123

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 175593 号

终结美联储

[美] 罗恩·保罗 著

朱悦心 张 静 译

Zhongjie Meilianchu

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街31号 邮政编码 100080
电 话 010-62511242 (总编室) 010-62511398 (质管部)
010-82501766 (邮购部) 010-62514148 (门市部)
010-62515195 (发行公司) 010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>
<http://www.ttrnet.com> (人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京京北印刷有限公司

规 格 170 mm × 230 mm 16 开本 版 次 2010 年 9 月第 1 版

印 张 14.75 插页2 印 次 2010 年 9 月第 1 次印刷

字 数 164 000 定 价 39.80 元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

常常阅读我们图书的读者一定都记忆犹新，2008年前出版的图书中，都放置了一篇题为“一切为了您的阅读体验”的文章，文中所谈，如今都得到了读者的广泛认同，也得到了出版业内同行的追随。

在我们2008年以后的新书以及重印书中，读者会看到这篇“一切为了您的阅读价值”；而对于我们图书的新读者，我们特别在整本书的最后几页，放置了“一切为了您的阅读体验”的精编版。今后，我们将在每年推出崭新的针对读者阅读生活的不同设计和思考。

★ 您知道自己为阅读付出的最大成本是什么吗？

★ 您是否常常在阅读过一本书籍后，才发现不是自己要看的那一本？

★ 您是否常常发现书架上很多书籍都是一时冲动买下，直到现在一字未读？

★ 您是否常常感慨书籍的价格太贵，两百多页的书，值三十多元钱吗？

老 阅读的最大成本

读者在选购图书的时候，往往把成本支出的焦点放在书价上，其实不然。**时间才是读者付出的最大阅读成本。**

阅读的时间成本 = 选择图书所花费的时间 + 阅读图书所花费的时间 + 误读图书所浪费的时间

老 选择合适的图书类别

目前市场上的**图书来源**可以分为**两大类，五小类**：

1. 引进图书：引进图书来源于国外的出版公司，多为从其他语种翻译成中文而出版，反映国际发展现状，但与中国的实际结合较弱，这其中包括三小类：

a) 教科书：这类书理论性较强，体系完整，但多为学科的基础知识，适合初入门的、需要系统了解一门学问的读者。



b) 专业书：这类书理论性、专业性均较强，需要读者拥有比较深厚的专业背景，阅读的目的是加深对一门学问的理解和认识。



c) 大众书：这类书理论性、专业性均不强，但普及性较强，贴近现实，实用可操作，适合一门学问的普通爱好者或实际操作者。

2. 本土图书：本土图书来源于中国的作者，反映中国的发展现状，与中国的实际结合较强，但国际视野和领先性与引进版相比较弱，这其中包括两小类，可通过封面的作者署名来辨别：



a) “著”作：这类图书大多为作者亲笔写就，请读者认真阅读“作者简介”，并上网查询、验证其真实程度，一旦发现优秀的适合自己的作者，可以在今后的阅读生活中，多加留意。系统地了解几位优秀作者的作品，是非常有益的。

b) “编著”图书：这类图书汇编了大量图书中的内容，拼凑的痕迹较明显，建议读者仔细分辨，谨慎购买。

老 阅读的收益

阅读图书最大的收益，来自于获取知识后，**应用于自己的工作和生活**，获得品质的**改善和提升**，由此，油然而生一种无限的**满足感**。

业绩的增长



一张电影票

职位的晋升



收益



花费



一顿麦当劳

工资的晋级



一本书



一次打车费

更好的生活条件



两公斤肉

序章 1 对话格林斯潘 01

这些年来，我和历任美联储主席进行过多次有趣的交谈，多数是和艾伦·格林斯潘。他最吸引我的地方是他早年对金本位的支持，以及对美联储和纸币系统的蔑视。但1966年的格林斯潘与成为美联储主席之后的他却判若两人。

序章 2 对话伯南克 15

我和本·伯南克之间经常发生争吵。几乎在每一次金融服务委员会会议上，我都会刻意问一些令他“难堪”的问题，这些问题经常使伯南克恼羞成怒，也使他知道国会里存在着不同的声音。

第 1 章 让美联储关门吧 35

我们必须向联邦储备系统发出挑战，这个系统最终需要被彻底消灭。一个垄断货币发行的政府不能也不应该被信任。社会不能容忍任何机构独揽这样的大权。

第 2 章 美联储到底是为谁服务的 47

大银行家和政府要员联手，使国家的货币系统服务于他们的私利，再找来一些经济学家为他们戴上科学的光环。这就是美联储从成立之初到现在为止始终如一的本质。

第 3 章 谁是战争背后真正的推手 65

美联储成立之后，政府发现弹性货币供应不仅可以使银行避免违约，还能为战争提供有力的资金支持。美国于 1917 年正式加入了战争，随之而来的便是到目前为止最为集权的国民经济计划。

第 4 章 能否恢复金本位 73

尽管目前不太可能出现第二个黄金委员会，一个比以前更为严肃认真的委员会，但围绕法定纸币与商品货币之间的精英论战一定会愈演愈烈，胜者将决定美国未来的经济命运，以及人们将在怎样的一个社会中生存。

第 5 章 让真相大白于天下 83

当更多的民众以及国会议员了解真相，知道美联储为了服务于精英利益，破坏了普通美国人赖以生存的经济环境后，就会有更好的政策出台。废除美联储，就没有人可以再通过货币垄断来控制人民。

第 6 章 该死的始作俑者 93

短期金融市场会经历阵痛，但这只会是暂时的。而我们现在走的这条路只会使痛苦无限期延长，就像穿着一身华丽的衣装慢性自杀。

第 7 章 终结美联储的 N 个理由 113

美联储是恶劣的、违宪的，也是不切实际的，它助长了不良经济，剥夺了人们的自由。其破坏性的本质决定了它必然成为暴政的统治工具。因此，必须终结美联储。

第 8 章 拒绝暗箱操作 121

在违反货币道德方面，没有什么比金融垄断、秘密且不受人民监管地伪造货币更加可怕的行为了。仅此一点，就足以号召先知先觉的人民团结起来消灭美联储。

第 9 章 审计美联储 137

宪法反对纸币的立场是十分清楚的，只有黄金与白银是唯一合法的支付手段。因此无论是联邦政府还是州政府都没有权力发行纸币，即使允许中央银行存在，它也没有权力剥夺金银币作为支付方式的合法地位。

第 10 章 还市场以自由 151

废除美联储之后，人们可以享受到现代经济生活所带来的诸多便利，不再有经济萧条，不再有泡沫，不再有通货膨胀，不再有不可持续的贸易不平衡，也不再有不膨胀的政府权力，那些卡特尔集团也不能再对公共政策进行秘密干预和影响。

第 11 章 为正义而战 165

在一个诚信社会中，美联储只会遭到所有人的唾弃。任何一个向往自由的人都无法容忍美联储继续存在，而且美联储的存在也必然会导致政府权力的扩张，人们不可能再继续对反对美联储的呼声充耳不闻。

第 12 章 通往未来之路 173

终结美联储是个宏伟的目标，不可能一步到位，必须分几步走。首先，要限制美联储增加货币供应量的权力，禁止他们进行公开市场操作。还应出台立法，收回美联储将债务货币化的特权。当然，也不能再让美联储干预中央经济计划。

附录 我的思想历程 185

译者后记 219

END THE FED

这些年来，我和历任美联储主席进行过多次有趣的交谈，多数是和艾伦·格林斯潘。他最吸引我的地方是他早年对金本位的支持，以及对美联储和纸币系统的蔑视。

20世纪60年代，我是安·兰德（Ayn Rand）客观主义时事通讯的忠实订阅者。1966年，格林斯潘在这份刊物上发表了一篇题为《黄金与经济自由》（*Gold and Economic Freedom*）的文章，给我留下了非常深刻的印象。我告诉过格林斯潘我对他这篇文章的感受，而他也很留意我提出的每个问题的实质，即使我的问题并没有涉及黄金，他也会时不时地在回答中提及金本位。随着我们交谈的次数越来越多，格林斯潘显然对我的提问感到越来越不满，但他从未像本·伯南克那样恼羞成怒，更没有像伯南克那样慌乱和心虚。

在其中一次作答中，格林斯潘声称中央银行家们正变得越来越聪明，他们已经学会了如何保留金本位的所有好处，同时又能消除它的限制。可是金本位的最大价值，恰恰在于它给了人们限制，这

正是金本位对自由社会的最大贡献。格林斯潘在他那篇历史性的文章《黄金与经济自由》里也完美地揭示了这一点：

如果没有金本位，那么面对以通胀形式进行的“储蓄充公”，我们将束手无策。安全的价值储藏将不复存在。即使有，政府也会使之成为非法，就像过去对待黄金那样。当有人决定把他的银行存款全部兑换成白银、铜或其他商品，且从此不再接受银行支票作为支付手段时，银行储蓄将会失去其对商品的购买力，而由政府担保的银行信用也将因为失去对商品的追索权而变得毫无价值。福利国家的财政政策要求财产所有者无法保护自己的财富。

这就是那些倡导福利论的中央经济学家们激烈反对黄金的卑劣秘密。赤字开支只是没收财富的一个机制。而黄金阻挡了他们的发财之路。黄金是财富的保护者。只要理解这一点，就不难明白为什么那些中央经济学家对金本位持敌对态度。

可悲的是，现在格林斯潘自己也变成了他当年口诛笔伐的“中央经济学家”。

2000年6月25日

我曾问格林斯潘是如何看待路德维希·冯·米塞斯（Ludwig von

Mises) 和其他奥地利学派经济学家所从事的工作的, 以下便是我们在 2000 年 6 月 25 日听证会上的对话。

罗恩·保罗:

我对奥地利学派关于商业周期的解释是这样理解的: 只要人为制造了通胀, 创造了新的货币, 那么利率就会被扭曲, 公众也会开始做蠢事。市场将充斥过度投资、不当投资和产能过剩, 这些错误被自然纠正是早晚的事, 奥地利学派的许多著名成员, 我想你也知道他们, 米塞斯、哈耶克、罗斯巴德、黑兹利特, 都发表过这方面的著作, 他们也做出了很多精准的预测。这是我被他们的著作所吸引的原因所在, 当然, 还因为米塞斯清楚地指出苏联模式行不通。

早在 20 世纪 20 年代, 奥地利学派就预言了 30 年代会发生什么; 也没有哪个奥地利学派的经济学家对 1989 年日本泡沫的破灭感到惊奇, 顺便提一句, 当时的日本还有盈余。当然, 奥地利学派经济学家所做的最佳预测就是布雷顿森林体系的崩溃, 他们也明确告知人们 70 年代会发生些什么。

但奥地利学派所担忧的通货膨胀现在还在继续。1995—1999 年间, M3 货币供应量增加了 41%, 是同期 GDP 增幅的两倍, 这是造成今天这种局面的重要原因。美元作为国际储备货币, 让我们从中受益匪浅, 这使得我们可以继续维系金融泡沫。由于巨大的经常账户赤字, 我们每天的财政负债高达 10 亿美元, 你, 以及大多数经济学家, 无论是不是奥地利学派, 都承认现在的繁荣是不可持续的, 未来一定会发生些什么。

最近我看到的一份统计数据显示, 每天从美联储控制下的货

币领域流出的银行贷款正在以 22% 的速度增长。我们现在已经成为这个世界上最大的债务国。我们有 1.5 万亿美元的外债，占 GDP 的 20%。这些统计数据让很多经济学家非常担忧，这显然是不祥之兆。

我的问题是，奥地利学派经济学家们到底哪里错了？你为何批评他们，并拒绝接受他们所说的一切？

我的第二个问题是关于产能的。有很多组织说过我们的统计数据不可靠。伊斯托娃（Estevao）和拉池（Lach）在圣路易斯联邦储备银行的宣传册上声称，他们不会考虑任何临时性数据，因为那些数据只会对人产生误导。摩根士丹利的斯蒂芬·罗奇（Stephen Roach）也曾说过他不会考虑加班时间。西北大学的罗伯特·戈登（Robert Gordon）认为，99% 的产能提高都来自计算机行业，而该行业对整体经济的影响是非常小的，因此，我们不应认为产能增加就能保护我们免受未来的纠错之苦，相反，那只会使问题变得更糟。

艾伦·格林斯潘：

好的，我非常愿意跟你好好讨论一下奥地利学派，以及他们关于经济运行的现代观点。我也参加过路德维希·米塞斯的研讨会，那时他可能已经有 90 岁了，而我那时只是个小人物。所以，我很了解他们的学说，其中的很多到现在仍然是对的。毫无疑问，他们是通过不同的方式获得这一学术理念的，在各类期刊与学术资料中，你都可以看到奥地利学派的身影，尽管他们现在很少被讨论到。

现在在美国和世界其他地方，我们都要应对非常特殊的经济形

势。经过几代人的努力，我们发现那些推动经济变化的潜在力量自身也在不断发生改变，而人的本性则是唯一不变的因素。经济学家们一直在努力探索到底是哪种结构从根本上决定了经济在未来一段时间的走向，这样说当然是很保险的。但我想说的是，观点也在不断地发生变化，从一个10年到下一个10年，这样说是需要冒一定风险的。我们都记得20世纪60年代的通胀，事实上，那时人们对小幅通胀持欢迎态度，而现在我们完全不愿意接受通胀，至少大多数人是这样想的。

影响市场经济稳定的因素不断在变化，我们看到某些关于市场运作的假说是不符合现实的。我能说的就是那些奥地利学派已经将触角伸向了遥远的未来，他们中的大多数已经对主流经济学家的看法产生了深刻的影响，而且就我看来，这种影响也许是不可逆转的。

罗恩·保罗：

看来你没有时间回答关于产能的问题，好的。但我其实挺希望听你说别去在意那些奥地利学派经济学家，因为你越是在意，他们过去的预言越是应验，我们对未来就越会提心吊胆。我希望你能再次向我保证他们是错的。

艾伦·格林斯潘：

分析经济运行的方式与按照这种方式进行预测是两回事。经济行为最显著的特征就是，它很少按照我们所希望的或预测的那样运行。我知道对于产能数据一直都有很大争议，我不想参与其中。就我而言，证据更具说服力，现在我们国家的生产力结构已经发生了实质性的变化。

我与格林斯潘每年会面两次。在某次会面之前，我们得到了拍照的机会。由于这项活动是事先安排好的，我带去了1966年客观主义时事通讯的复印件，原件的绿色已经都褪去了。在短暂的会晤和拍照过程中，我给格林斯潘看了他写的那篇文章，并问他是否还记得，他很快就想起来了。

我翻到他的那篇《黄金与经济自由》，问他是否愿意为我签个名，他很爽快地答应了。当他签名的时候，我问他是否愿意在上面签上否认声明。出乎我意料之外，他说他最近刚刚重新读了一遍，觉得没有任何问题。

2004年2月11日

2004年2月11日，我的提问直接挑战了格林斯潘的权力。

罗恩·保罗：

弗里德里希·哈耶克（Frederick Hayek）经常说，被操控的经济是危险的，因为政策制定者无法获知全部的信息，就连他们已知的信息也可能是错误的。举例来说，隔夜利率应该是多少？我和哈耶克都认为无人能知：我不知道，你不知道，国会也不知道，只有市场才能确定利率，而我们却排斥了市场。利率本身也是这个系统的一部分，这一点我非常清楚。你不觉得货币政策制定者手中的权力有些过大了吗？他们有制造泡沫的权力、放大泡沫的权力，甚至在几分钟内改变股票市场价格的能力。在我看来这样的权力是相当可怕的，因为它在挑战自由解放的理念与健全货币。

艾伦·格林斯潘：

议员先生，就像我以前对你说过的，你所暗指的仍然是该不该用商品本位来取代纸币系统的问题。时代已经变了，我们已经彻底进入了纸币本位时代，这就要求掌管货币发行的权力机构必须具有一定的特权，这是不可逆转的。正是由于这个原因，因为我们这些官员都不是由选举产生的，我们才被要求必须做到完全透明，对选民与国会负责。我们的权力也是你们国会给的。没有美国国会的同意或默许，我们没有能力做任何事。我们都明白这个道理，这也正是我今天坐在这里，向你们告知我们的所作所为的原因。我还会继续这样做，我也坚信美联储所有成员都会铭记国会赋予我们的责任，我相信我们会比普通人更加严格地遵守美国宪法。

2004年7月21日

在2004年7月21日的听证会上，我们就房产泡沫问题进行了以下讨论。

罗恩·保罗：

2000年和2001年的时候，经济增速开始下滑，我们采取了非常激进的措施，制造了通货膨胀，将利率调至令人难以置信的1%。但是我们回头看看：生产没有恢复，储蓄也没有恢复，房产泡沫还在继续，经常账户赤字也高得离谱，而且还在继续增加；外债也在增长，消费信贷和国债都在增加。

所以看起来这1%的利率除了阻止泡沫破灭之外，并没发挥什